

Cómo escribir un artículo científico en inglés

Autor:	Guy Norman Universidad Santiago de Compostela
ISBN:	84-921124-2-5
Formato:	17 x 24 cm ²
Extensión:	150 pág.
Colores:	1/1 interiores, 4/0 para cubierta
Figuras:	10
Papel:	Couché mate de 90 g. Couché mate de 150 g. para sobrecubierta
Encuadernación:	Rústica, cosida al hilo
Serie:	Tangente
PVP:	15,63 euros



[El libro se encuentra también disponible como e-book](#)

El libro está dirigido a investigadores del área de las ciencias biomédicas que quieren publicar artículos científicos en inglés, o que ya publican pero quieren mejorar su capacidad de redacción técnica en dicho idioma. Partiendo de la base de que lo más importante es una redacción clara y precisa (sea en español o en inglés), el libro está pensado tanto para aquellos autores que deciden escribir directamente en inglés como para aquellos que prefieren escribir sus trabajos en español para después acudir a un traductor. Cualquier persona que se dedique a analizar las redacciones técnicas en inglés hechas por científicos no angloparlantes se encontrará pronto con un hecho evidente: el mayor problema y el más extendido es que el autor piensa demasiado en el inglés y no lo suficientemente en la claridad de expresión. Aunque no hay fórmulas mágicas, Guy Norman, traductor técnico de la Universidad de Santiago de Compostela (España), ofrece siete reglas de oro como recomendaciones esenciales para los investigadores a la hora de redactar sus artículos: pensar en la comprensibilidad de la redacción y después en el inglés; pensar en lo que el lector necesita saber para entender lo que viene a continuación; prestar especial atención a la declaración de objetivos en el último párrafo de la Introducción; explicar con absoluta claridad lo que se hizo y los elementos específicos del estudio (variables, tratamientos, grupos experimentales, etc.); facilitar la comprensión del lector con construcciones paralelas, vocabulario constante y vínculos; y cuidar especialmente el uso de adjetivos; y de la estadística.

El libro incluye:

- Recomendaciones para conseguir una redacción clara y precisa.
- Indicaciones de los problemas de inglés técnico más frecuentes, y cómo evitarlos.
- Aspectos prácticos de la preparación del manuscrito final
- Una extensa serie de ejercicios consistentes en la corrección de frases con redacción incorrecta.
- Consejos prácticos sobre cómo trabajar con un traductor técnico.

[Muestra del capítulo 11: Cincuenta frases a corregir: Comprensibilidad](#)

Índice

1. Introducción
2. La buena redacción
3. El formato estándar
4. Del español al inglés
5. Tratar con la revista
6. Aspectos del inglés científico: gramática
7. El inglés científico: vocabulario
8. El lenguaje técnico
9. Cincuenta frases a corregir: gramática
10. Cincuenta frases a corregir: vocabulario
11. Cincuenta frases a corregir: comprensibilidad
12. Diccionario índice (inglés)
13. Diccionario índice (español)